



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三二九一

一九八一年九月十一日

星期五

## 目錄

瘋狗症受控制	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
簡悅強爵士連任貿易發展局主席	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
舊五圓硬幣十月八日停用	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
工業導師訓練課程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
水務處副處長榮休	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
灣東街地鐵範圍圖免費查閱	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
新界賀中秋活動	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
索罟灣診所下週啓用	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
工業安全電視節目明晚播出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
財政司論經濟情況	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
八月份天氣情況	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁

### 瘋狗症被控制 疫區範圍縮小

由於瘋狗症現時已有效地受到控制，漁農處決定將疫區範圍縮細。

漁農處高級獸醫官葉機生今（星期五）日作上述公佈時表示：由現時起，瘋狗症疫區將祇限於邊境禁區。在此之前，疫區為新界北部，包括邊境禁區。

一項有關上述措施之公佈，刊登於今日出版之政府憲報。

葉氏說：疫區乃於去年十月四日發生第一宗瘋狗症後劃定，以限制狗隻來往，制止瘋狗症蔓延。

他說：「自疫症發生後，漁農處人員即出動捕捉及毀滅流浪狗隻，及為其他狗隻進行防疫注射。」

而大批人員及車輛亦被調離其原來工作崗位，奉派執行控制瘋狗症工作。

在加緊行動時期，漁農處三百多名人員及臨時工人參與控制瘋狗症工作。此外，甚多人員亦須逾時工作。

其他政府部門如市政總署及監獄署亦協助其他工作，如搬運及處置狗隻屍體。

市民在替其狗隻領取牌照時亦無須繳交一向須繳之十五元牌照費，以鼓勵更多市民帶其狗隻前往接受注射及領牌。

在這段期間，所有政府狗房均每週開放七天以應需要，而漁農處的流動注射隊及固定注射站亦同樣每週七天工作，以輔助該項行動。

漁農處並派出人員，在民安隊及警察的協助下，在各疫區邊緣設立路障，檢查狗隻的出入，以確保任何可能染有疫症之動物不會進入非疫區。

漁農處人員亦在疫區範圍內進行逐戶搜查。該項行動之第一期，目的是去除所有未經防疫注射之動物，但由於控制疫症蔓延之工作進行順利，搜查工作乃推廣至為所有發現瘋狗症後出生之幼犬進行防疫注射及毀滅無人認領的動物。

自去年十月宣佈發現首宗瘋狗症以來，共有十一萬七千零四十三隻犬隻接受預防瘋狗症注射，另有八萬一千四百七十七隻犬隻被人道毀滅。

葉氏強調漁農處進行防止疫症蔓延之工作將不會鬆懈。他說：「全港性的定期捕捉未經防疫注射犬隻的行動仍在進行中。」

他表示認為本港大部份犬隻已經接受過預防瘋狗症注射。目前而言，大多數犬隻均可免疫，而假如再有另一次瘋狗症發生，情況亦可以受到控制。

由今日起，在疫區內藍地，大埔，大帽山及大尾篤的四个檢查站，現已不需要繼續設置，但狗隻出入限制，將在邊境禁區的入口處維持執行。

除經漁農處許可外，任何狗隻不准進出邊境禁區，在特別情況下，狗主可向漁農處申請特別許可證讓狗隻出入該區。

違犯上述規例者，最高罰款二千元。

葉氏強調，漁農處仍會繼續提高警覺以防瘋狗症發生。捕捉在本港流浪的犬隻，及免除疫症再發生的可能性。

他籲請狗主對其寵狗應有適當管理，如將狗隻帶到街上，必須經常拴有皮帶。

市民應遠離流浪犬隻，並應通知警方。為免流浪犬隻肆意活動，漁農處勸告市民千萬不要餵飼牠們。

市民應留意將垃圾桶緊密蓋好。

葉氏說：「由於得到市民的合作，目前情況已受到控制。我們希望本港每一位市民都能保持合作。」

編輯注意：

漁農處高級獸醫官葉機生將於今（星期五）日下午二時至三時接受報界訪問。報界代表請依時前往九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十五樓漁農處會議室。

### 簡悅強爵士再獲委任 香港貿易發展局主席

政府發言人今（星期五）日宣佈，簡悅強爵士已再度獲委任為香港貿易發展局主席，任期兩年，由十月一日起生效。

簡爵士曾在一九七零年至一九七五年期間任該局主席，並在一九七九年再奉委出任該職，為期兩年。

簡爵士服務社會時間悠久，成績卓著，曾任行政、立法及市政局議員。

他在一九七九年獲頒 G. B. E. 爵士勳銜，此項勳銜為英國五級最優異勳銜中最高之一項，目前本港僅有港督一人亦持有此勳銜，而簡爵士亦為獲此勳銜之首位本港市民。

貿易發展局於一九六六年成立，為一個促進及發展香港對外貿易之法定團體。

### 舊款五圓硬幣

十月八日停用

十邊形的舊款五元硬幣大約在四個星期後便不再是法定貨幣。

政府發言人今（星期五）日提醒市民，由十月八日起，有關須接納該種五元硬幣付還債項的法定義務，將告取消。

政府憲報在今年七月三日已刊出公告，宣佈停用舊款五元硬幣。

發言人說：持有此種硬幣的人士可以前往任何銀行兌換新款五元硬幣或同等幣值的其他貨幣。

當局在今年五月十一日發行新圓形五元硬幣，並將自一九七六年八月十六日起成爲法定貨幣的舊款五元硬幣逐漸收回。

發言人說：至九月十日爲止，流通的五千二百萬枚舊五元硬幣中，已收回超過半數。

目前已有二千四百萬枚新款五元硬幣在市面流通，當局並有充裕的儲存，以替換仍待收回的舊款硬幣。

## 工業導師訓練課程 十月間開辦第一班

香港工商師範學院將於十月間，開辦本學年度第一班爲工業導師而設的整段時間給假制訓練課程。

教育署發言人稱：「此項課程是工業導師及工場導師接受日常教學訓練的好機會。」

他說，課程內容將包括教育理論、教育心理學及教學方法等。

修業期爲兩週，採全日上課制。期滿後導師會前往學員任職機構，對其教學提供進一步指導。

申請人必須爲在職工業導師或工場導師，並在該行業有豐富經驗及技術者，或爲行將担任導師工作的資深人士。

學費爲一百元，課程將以粵語講授，兼以英文術語講解。

申請表格可向香港工商師範學院索取，地址爲港島皇后大道東三七三號。

填妥的表格應於本月二十六日或以前交回該學院。

## 水務處副處長劉道軒榮休

工務司署水務處副處長（發展及設計）劉道軒，在水務處服務二十五年後，行將退休。

地政工務司麥德霖今日（星期五）代表水務處及其他工程部門同寅致送紀念品予劉氏。

麥德霖表示，劉道軒曾經為本港多項主要供水計劃盡力。

在劉氏服務於水務處期間，本港食水需求量急劇增加，水務處之責任及工作亦相對擴大。

劉氏任發展及設計部門主管，主要職責是提供足夠設備，以承接廣東之增加輸出水量。

水務處必須在指定時間內完成該等設備之供應，不能使工程延誤，而有關人員亦得具備持續不斷的工作動力去完成任务，重重困難，皆有賴劉氏之毅力及決心解決。

劉氏與東江水之關係並不止於在港供應承接水源之設備。他曾於一九七八、七九及八零年代表香港政府前往

廣州，商談港粵進一步之食水供應計劃。

麥氏並讚揚劉氏在一九六三、六四年及七七年本港發生嚴重水荒時的工作表現。在一九六六年六月雨災過後，劉氏更積極參予恢復本港食水供應之工作。

劉氏於一九五六年加入政府部門工作。最初在海港工程處擔任見習工程師；一九五七年升為助理工程師，而於一九六零年擢升至工程師，並於同年加入水務處。

經多次晉升後，劉氏被委任署理水務處副處長（新工程處）於一九七六年正式獲委任該職。劉氏曾任萬宜水

庫設計工程組總監督，負責水庫西面及第二條獅子山輸水隧道之建造。

麥德霖表示劉氏之退休是工務司署一大損失。

編輯注意：攝於上述退休儀式之照片將於今晚放於政府新聞處信箱。

## 饒東街地鐵範圍圖則

市民現時可免費查閱

工務司已將一份有關位於饒東街之地下鐵路港島綫部份範圍圖則存放於田土註冊處。工務司係根據集體運輸鐵路（收回土地及有關規定）條例第三條之規定，進行以上手續。

該圖則顯示為興建及經營鐵路而致可能需要收回土地或運用地役權的範圍；受影響之土地及建築物均在圖則上列明。根據上述條例，真正受鐵路影響的土地或樓宇業權人均可要求賠償。

此外，工務司有權進入任何全部或部份在鐵路範圍內之土地或樓宇，或在該範圍附近七十米內之土地或樓宇作視察或測量用途。

該圖則副本現存放於香港政府合署西座地下中西區民政處諮詢分處、花園道美利大廈二十樓工務司署及各區民政處，在辦公時間內供各界人士免費查閱。

## 新界慶賀中秋活動

爲了慶賀中秋，新界各地將舉行特別慶祝活動。除了在沙田馬場舉行的一歌舞幻彩慶中秋大型節目外，屯門和元朗亦舉行各種不同活動。

二千名元朗居民將於星期一晚在元朗大會堂欣賞長達兩小時的綜合節目。是項活動由區內互助委員會、大廈業主立案法團及地方組織主辦，內容有歌唱、舞蹈及歌劇。

此外，在區內的小型足球場上亦將設有十五個遊戲攤位。

屯門大興邨居民可於星期日晚七時半參加在邨內警察派出所空地舉行的綜合晚會。

該晚會由大興居民事務委員會、大興社區會堂、屯門明愛中心及區內組織主辦。

晚會開始時有醒獅表演、花燈巡遊，然後有各類節目。

屯門副理民官胡寶珠將主持開幕儀式及致送獎品予花燈設計及猜謎比賽的優勝者。

另一個由屯門區議會贊助的綜合表演將於九月二十六日在新發邨舉行。

#### 索罟灣診所下週啓用

醫務衛生處在索罟灣設立的一個診所於下星期啓用後，南丫島的醫療服務將大大改善。

醫務衛生處發言人今日（星期五）稱，現已安排由「慈航」醫療船上的醫生於每逢星期二、四、及六上午在新診所診治病人。

發言人稱：「新的安排對醫生及病人均有益處，因診所比較船艙有更多地方。」

此一間固定診所是設在索罟灣鄉事委員會會址樓下，在週日有一名註冊護士駐守。

醫務衛生處同時將一名醫生派駐在北南丫島榕樹灣診所。

發言人說：「由下星期二起，這間診所所在整個星期內均有醫生及護士當值。」

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

索罟灣診所開幕禮將於九月十六日（星期三）下午三時舉行，歡迎派員訪攝。開幕禮將由南丫島南區鄉事委員會主席陳伯業，醫務衛生處新界區助理處長沈智仁醫生及新界民政署離島理民官馮載祥主持。海事處船「金文泰」號將於是日下午二時正由干諾道中海事處碼頭出發，接載新聞界代表前往。

### 工業安全電視節目明晚首播

在一項名為「開工大吉」工業安全電視節目獲得冠軍之隊伍，將於本年十一月間離港飛往倫敦，免費旅遊八天。

該節目以遊戲及問答方式進行，係由香港電台電視部、勞工處及香港工業總會聯合主辦，並由香港電台電視部製作，及由金獅航空公司贊助。

勞工處署理副處長林和甫今日（星期五）在公佈該節目之詳情時稱，該節目特為製造及建造業工人而設，希望藉此喚起彼等對工業安全之關注。

林氏說，節目共有十集，將由明日（星期六）起逢星期六下午六時至六時卅分在麗的電視中文台播出，直至十一月十四日為止。

參加比賽之隊伍共有十八隊，均來自製造及建造行業。比賽以淘汰方式進行，獎品總值三十餘萬元，包括彩色電視機、雪櫃、洗衣機、身歷聲收音錄音機、名貴酒席、電視遊戲機及手錶等。

收看每一集之家庭觀眾亦將有獲得三合一音響套裝機或雪櫃之機會；在總決賽中更可獲得飛利浦香港有限公司送出之二十六吋彩色電視機壹部。

在會上，香港工業總會轄下勞工情況委員會主席曹廣玉於致辭時稱，本港僅有的天然資源，就是一群勤奮的勞動人口，因此工業界人士非常重視工人的安全。

不過，工業安全並非僅是僱主單方面之責任，而是僱主與僱員雙方共同的責任。

曹氏指出，單靠執行法例及重罰，是不足以解決工業安全之問題。他強調加強工業安全教育，增進勞資雙方的合作，才是達致工業安全之本。

他深切盼望該節目除富教育意義及娛樂性外，亦可以為改善工業安全環境作出貢獻。

英國金獅航空公司高級營業主任夏月明稱，僱主僱員及政府均參與該節目，這足以證明三方面均以改善工業安全為目標。

夏氏深信有關工人參加該節目後，均能深入瞭解工作安全之意義。

他說：「本人亦相信廣大之家庭觀眾在收看該富有娛樂性之節目後，亦將會對工業安全有進一步之認識。」

編輯注意：有關該招待會圖片將於今日稍後經新聞處稿箱分發。

編輯注意：以下稿件請於今日（星期五）下午八時四十分後方可採用。

財政司論經濟情況  
本年盈餘超乎預期

財政司彭勵治今日（星期五）在香港經濟學會晚餐席上表示：在本財政年度完結時，本港之盈餘，將大大超過預算中的七十八億元。

儘管政府一般收入帳目開支增加，但主要由於利息稅、印花稅及土地售賣收益較預期為高，盈餘數字會較大。本港生產總值亦較預測為大，按實質計算將有百分之十增長。

財政司說：「當然，在舉世陷入經濟衰退的時候，這是一個很高的目標數字，特別對香港這樣以出口為主的經濟體系而言。」

除生產總值增長之高水平外，本港亦因為長期失業並不嚴重、出口及轉口貿易大幅增加及按人口平均計算的本港生產總值亦因近期更嚴格的移民限制而重新增長，而成爲羨慕的對象。

不過，彭氏闡釋說：鑑於本港市民每人平均入息增加，實際工資將不會像勞動人口般快速上升，達到每年約百分之八。

他說：但實際工資將全面上升，雖然若干工業的工資較其他工業增加得較多。

「因此我希望在未來數年間，本港一般市民的生活水平可以獲得改善，雖然這只能靠普遍的經濟成果才可以實現——而經濟成果本身亦端賴慎思明辨的政府及本港市民的辛勤工作和進取精神。」

財政司表示：本港經濟繼續急劇增長，但價格增加比期望的快速，特別是影響消費者的價格——由百分之十二升至百分之十四——而且貿易赤字擴大。

這情況至少在本年內會繼續如此，這當然不能計及非我們所能控制的事情在內——我們沒有方法影響美國利率的走勢。

他說，本港經濟的增長率由本港內部需求帶動，多於由出口帶動，而這情況是不能永久持續下去的。貿易赤字擴大，及對美元有利的實際利率差別，引致港元實際匯率下跌，而更明顯的，港元對美元的匯兌價值下跌。

彭勵治稱：「這顯示香港在國際上的競爭力正在進行調整。」

財政司指出：以外幣計算，雖然本港出口的競爭力有所增加，但以港元計算，本港入口貨物的價格也更昂貴。

至於製造商，他們入口貨品的港元價格增加，便抵銷他們從出口所得一些外幣收益。

他說：「只要他們的出口有合理的香港加工價直成份，港元的貶值應能加強他們的出口競爭力，至少與出口市場內其他製造商出產的相同項目比較是如此。」

「但倘若下述情況出現，則會有例外情形：如果港元對香港製造商入口國家的貨幣的貶值幅度，較對香港出口國的貨幣的貶值為大。」

他說：「幸而近期的情況不是這樣。」

財政司又謂：「港元匯值下降無可避免引致入口貨物的港元價格上升。這種入口的通貨膨脹所引發的本港生產要素價格增加，必須減至最低限度。如果本港價格的增加在短期內與入口價格的增加看齊，則港元貶值的大部份利益便會消失。」

一利益消失的程度，視乎下述情況而定：本港資源供求出現不平衡的程度，或貨幣供應增長的程度。貨幣供應的增長是為要應付維持以實質計算的開支水平所需的以貨幣計算的額外開支，這是由於入口價格增加而引致的。

一這兩種因素均意味着政府應設法採取行動，防止港元貶值利益的消失。雖然我承認在達致經濟穩定的過程中，政府須擔當一定的角色，但政府要實施有利的干預，程度是有限度的。

彭氏說：依照五個月來的表現來看，綜合帳目開支的修訂預算幾達三百一十億元。將這數字與按當時價格計算的本港生產總值修訂預測比較，可計出公營部門的相對體積約為百分之二十四。雖然原來預算二百八十三億元與修訂預算三百一十億元二者之間的差額，大部份是由於原來預算未會計及價格增加所致，但這意味着公營部門對本港經濟資源需求的增加比例，較預期為迅速。

他說：「公營部門開支可能與經濟增長脫節至不能接受的程度，如果我們不想冒這危險，公營部門開支的增長率必須嚴加監管。」

彭氏續說：各評論家應一併提及那些特定部門的開支是他們認為應予削減的。

他說：「空泛的評論於事無補。本港是由市民而並不是統計數字組成的，而政府不能忽視政治因素。我每天都提醒自己，對我有意義的事，對大部份人士很可能並不一樣。各位評論家請記着這一點。」

在談及貨幣供應時，他說近年來，信用貸款在本港迅速增加，顯示貸方的意願，與借方的信心相稱。

他續說：「此外，本港生產總值的持續高度增長率，以及價格持續增加，特別是最常借助信用貸款來購買的項目（例如：物業）的價格，顯示至少至目前為止，這種信心是有穩固基礎的。至於這種信心會否繼續下去，這是屬於猜測的事，我是故意用猜測這個字眼的。」

彭氏就人們要求政府採取更有效步驟來管制提供信用貸款的速率時表示，現時只有一種金融工具能在本港的環境使用，以影響經濟活動。

「這就是利率水平，利率水平經已逐步提高，現時已達到前所未有的高水平。」

「遺憾的是，雖然按實質計算，現時的貸款利率高企，但以例如物業市場的資本升值水平來看，這些貸款利率並不算很高，或至少直至最近為止，都不算很高。這意味着當其他借貸人士，例如製造商及貿易商等，發覺高利率使到他們的業務的生存受到威脅，其中一類主要借貸人士則並未因高利率而卻步。」

「正由於目前的利率水平必然會對本港經濟的重要環節及他們的勞動人口帶來痛苦的後果，我極不願意見到利率再度增加，即使我們必須承認單從通貨膨脹來說，提高利率是形勢所需。這均衡是極為微妙的。」

「由於人們都希望毋須進一步提高利率或稅收而使信用貸款率受到抑制，他們遂提出了採用其他抑制方法的要求，因為在本港有財政預算盈餘的情況下，加息或加稅都是難以證明是合理的。我但願這方法會一如某些批評政府的人士所暗示那麼簡單。」

彭氏說：「重要的是，我們必須肯定政府的任何干預，是基於對有關資料作出準確的闡釋。」

他說：「鑑於我們亟需小心行事，因此如果我們可以設想一種簡單而有效的管制本港提供貸款的制度，而不會引起不良及不可避免的副作用，我們將考慮經立法程序予以實施。但我必須強調三項要注意的事。」

「第一，我們必須肯定已正確地闡釋完全有關連及有意義的資料。」

「第二，我們必須有信心認為採取這樣的一個制度所得到的利益，相對於任何長期的損害來說，也將是值得的，長期損害是指可能影響市場對本港作為一個金融中心，其政策穩定，不論在財政、金融或經濟事務上均不易突然轉向的看法。」

「第三，我更寧願看到的，是整個金融界自我約束和負起某程度上的責任，而不需政府加以干預。」

彭氏說，主要的經濟問題為減輕通貨膨脹，如何可以在明確的社會需求及有大量盈餘和儲備的情況下，適當地控制公共開支及保護主義不大可能在我們的主要市場中消滅。

## 八月份天氣 創出新紀錄

根據天文台今日（九月十一日）發表的天氣概況，上（八）月比正常較乾旱及炎熱，平均最低氣溫二十七點一度，創歷來八月份最高紀錄。

該月的總雨量為一百零一點二毫米，佔歷來八月份最低紀錄的第四位，而平均氣溫攝氏二十九點一度，則為最高紀錄的第二位，僅較一九六二年八月低零點一度。

由六月至八月錄得的總雨量僅為五百二十四點八毫米，佔同期最低雨量紀錄的第二位。最乾旱的紀錄為四百二十六點九毫米，在一九〇六年錄得。

本年首八個月的累積雨量為一千零九十點八毫米，比正常低百分之三十七。

另一方面，該月份共錄得二百三十七點九小時陽光，較正常多出三十一點九小時。

該月最初的兩日密雲。八月二日有驟雨及雷暴。

八月三日開始驟雨變為頻密，秀茂坪邨發生輕微山泥傾瀉。

八月四日，在藍田一塊重六公噸的石頭壓倒一間山邊寮屋。

由八月四日至八日，一直陽光普照，天氣十分炎熱，同時，熱帶風暴羅依在南中國海形成。

八月八日，本港吹清勁東至東南風，隨着羅依在東沙島附近減弱為一股低氣壓後，本港風勢漸趨和緩。

八月九日至十五日本港天氣炎熱，並有陽光。但由於熱帶風暴羅依餘勢向西移動橫過南中國海及在越南北部

消散，八月九日至十二日本港每日均有驟雨。

除八月十六日有雷暴外，十七日至二十日之天氣大致晴朗。

由於西沙島附近之一股熱帶低氣壓橫過海南，並在東京灣增強為熱帶風暴華倫，在該數日內本港有幾陣驟雨。

八月廿一日至廿六日，因位於南中國海之西南季候風活躍，除八月廿三日及廿四日有零散驟雨外，本港天氣繼續炎熱及有陽光。

該月份之最高氣溫三十三點三度分別在八月廿一日及廿六日錄得。

由於一度低壓槽在八月廿七日橫過本港，該日及翌日早上均有雷暴，但午後則有陽光。

除八月廿九日及三十日有驟雨外，隨着的一日在該度低壓槽轉回影響下，本港再度有雷暴。

該月的最低氣溫二十四點六度在八月三十一日雷暴中錄得。

在該月內，並無飛航班機因本港天氣惡劣而須轉飛他處，但天文台曾有六日發出雷暴警告。